

Desde el alma (1948)

Paroles de Homero Manzi
Musique de Rosita Melo

Alma, si tanto te han herido
¿Por qué te niegas al olvido?
¿Por qué prefieres
llorar lo que has perdido
buscar lo que has querido
llamar lo que murió?

Vives inútilmente triste
y sé que nunca mereciste
pagar con penas
la culpa de ser buena,
tan buena como fuiste
por amor.

Fue, lo que empezó una vez
lo que después
dejó de ser.
Lo que al final
por culpa de un error
fue noche amarga del corazón.

¡Deja esas cartas!
¡Vuelve a tu antigua ilusión!
Junto al dolor
que abre una herida
llega la vida
trayendo otro amor.

Alma no entornes tu ventana
al sol feliz de la mañana.
No desesperes
que el sueño más querido,
es el que más nos hiere,
es el que duele más.

Depuis l'âme

Traduction de Fabrice Hatem

Mon âme, si on t'a tant blessée
Pourquoi refuses-tu l'oubli?
Pourquoi préférer
Pleurer ce qui fut perdu
Chercher ce que tu aimais
Nommer ce qui mourut ?

Tu vis inutilement triste
Je sais, tu n'as pas mérité
De payer par des peines
La faute d'être bonne
Bonne comme tu le fus
Par amour.

Fut, ce qui commença,
Ce qui, ensuite,
Cessa d'être.
Ce qui enfin
A cause d'une erreur
Fut la nuit amère de ton cœur.

Laisse ces lettres !
Reviens à tes espérances
Avec la douleur
Ouvrant ta blessure
Revient la vie
Portant un autre amour.

Ame, ne ferme pas tes yeux
Au jour chaleureux du matin
Ne désespère pas
Que ce rêve tant aimé
Soit aussi la blessure
Qui te fait le plus mal.